

продемонстрировать свои искусства и ремесла, а также продать свою продукцию. Ежегодно ярмарку посещают более 50000 человек.

У этой ярмарки есть мифологическая подоплека, которая объясняет и другое ее значение. Согласно Махабрахате именно здесь проводилась сваямвара (обычай выбора девушки женихом) Драупади, и именно здесь Арджуна, пройдя все предварительные испытания, победил в последнем – стрельбе из лука, и таким образом получил руку Драупади.

И в наши дни молодые мужчины племен Гуджарата приезжают на ярмарку для выбора подходящей невесты. Ярмарка пестрит красочными костюмами, сверкающими украшениями и народными танцами. В праздничных мероприятиях принимают участие девушки племени рабари, которые выполняют круговой танец рахадо. Их семейное положение можно определить по костюму: черная юбка означает, что она выходит замуж; если у девушки красная юбка – это значит, что она еще не связана узами брака и, возможно, подыскивает себе мужа.

Потенциальные женихи, находящиеся в поиске невесты одеваются элегантно – в красочные дхоти, разноцветные жилеты, украшают себя платками и прогуливаются по ярмарочной площади с расшитыми зонтами, всем своим видом демонстрируя скучную холостяцкую жизнь.

МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»

**Капсомун В., студент 3 курса медицинского факультета
иностранных учащихся**

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Самуйлова Т.И.

Как и любое слово, термин представляет собой языковой знак, имеющий содержание или значение (семантику) и форму – звуковой комплекс. В отличие от слов общеупотребительной лексики, значения которых соотносятся с общими понятиями, значения терминов составляют научные понятия.

Медицинская терминология основана на применении латинского языка. Традиционно именно латинский язык стал основой большинства терминов для описания анатомических и гистологических структур, процессов, происходящих в организме в норме и при патологии, фармацевтических препаратов.

История развития медицинской терминологии уходит своими корнями в античный мир Древней Греции и Древнего Рима, где и появились первые научные термины, применимые и по сей день в медицине. Считается, что летоисчисление европейской терминологии начинается с трудов Гиппократ. Ему приписывается около ста сочинений, в которых впервые были изложены научные основы понимания сути заболеваний и их лечения.

В дальнейшем значительно пополнили медицинский словарь за счет лексики анатомического и физиологического содержания выдающиеся врачи – Эразистрат, Герофил, Цельс, Гален, Орибазий, Немезий и многие другие.

Как известно, основой отечественной медицинской терминологии являются не только интернационализмы греческого или латинского языка, но и исконно русские наименования.

Незаимствованная русская медицинская лексика уходит своими корнями в глубокую древность. Хотя большинство сохранившихся медицинских рукописных памятников относится ко второй половине 17 в., можно предполагать, что некоторые из них происходят от более древних списков, появившихся, возможно, еще во времена Киевской Руси. Множество ярких оригинальных русских медицинских обозначений не сохранилось и уступило свое место научным терминам, главным образом интернационализмам греко-латинского происхождения. Начиная со второй половины 18 в. и особенно в течение всего 19 в. в формирующуюся русскую научную медицинскую терминологию было включено значительное число интернационализмов. Параллельно создаются многочисленные русские переводные и калькированные эквиваленты. Заслуга создания отечественной научной медицинской терминологии принадлежала русским врачам и переводчикам М.И. Шепну, А.П. Протасову, Н.М. Амбодику-Максимовичу, Е.О. Мухину и многим др.

Традиционно термины греко-латинского происхождения представляют собой главным образом производные слова – префиксальные, суффиксальные, сложные, сложно-суффиксальные. Их значения обычно складываются из значений составных частей – префиксов, суффиксов, корней, которые называют терминологическими элементами.

В медицинской терминологии велик удельный вес слов, содержащих несколько терминологических элементов. С помощью терминологических элементов образуются многочисленные серии однотипных, построенных по одной и той же словообразовательной модели терминов.

Современная медицинская терминология – это система систем, или макротерминосистема. Вся совокупность медицинских и парамедицинских терминов достигает нескольких сотен тысяч. Макротерминосистема состоит из множества пластов. Каждый пласт представляет собой самостоятельную субтерминосистему, обслуживающую отдельную медицинскую, биологическую, фармацевтическую науку или область знания. Каждый термин является элементом определенной субсистемы. Каждая субтерминосистема отражает определенную научную классификацию понятий, принятую в данной науке. Вместе с тем термины из разных субсистем, взаимодействуя друг с другом, находятся в определенных смысловых отношениях и связях на уровне макротерминосистемы. Это отражает двойственную тенденцию прогресса: дальнейшую дифференциацию медицинских наук, с одной стороны, и их усиливающуюся взаимообусловленность и интеграцию – с другой.

Латинские и греческие словообразующие элементы постоянно используются для создания новых терминов (не менее 1000 в год) в различных

областях биологии и медицине. В XX в. значительно увеличилось число узкоспециализированных субтерминосистем, выражающих понятия, связанные с диагностикой, лечением и профилактикой болезней, поражающих преимущественно отдельные органы и системы. За последние десятилетия достигли внушительных размеров узкоспециальные словари кардиологии, онкологии, рентгенологии, иммунологии, медицинской вирусологии, наук гигиенического профиля.

Так же в XX в. наблюдается двойственность тенденции научного прогресса: дифференциация медицинских наук, с одной стороны, и их интеграция – с другой. Отпочковывающиеся от единого медицинского древа узкие специальности, хотя и опираются в той или иной степени на общий для них всех терминологический фонд, но развивают прежде всего свои узкоспециальные словари.

В современном мире все активнее выходит на первый план использование иностранных языков для обмена информацией. С этой точки зрения к плюсам развития медицинской терминологии относится все большее применение транслитеров. По статистике до 75% медицинской терминологии любого иностранного языка относится к транслитерам. Таким образом, усвоение самых распространенных лексико-словообразовательных латинских и греческих элементов позволит использовать медицинские термины при общении на многих языках мира.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПОСЕТИТЕЛЯМИ ЭЛЕКТРОННОГО РЕСУРСА «ГРОДНЕНСКИЙ ФОРУМ»

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

Кузнецова Д.В., магистрант филологического факультета

Кафедра общего и славянского языкознания

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Чепикова И.А.

Функционирование медицинской терминологии характерно для многих официальных электронных ресурсов г. Гродно: сайтов учреждений здравоохранения, медицинских образовательных учреждений, администраций и периодических изданий. Очевидно, что медицинские термины на страницах таких электронных ресурсов употребляются специалистами в области медицины.

Однако здоровье – актуальная и значимая тема для каждого человека, независимо от его профессиональной принадлежности. Это обуславливает наличие медицинской терминологии и на страницах таких электронных ресурсов, как форумы. Форум представляет собой «обсуждение в Интернете какой-либо темы в квазиреальном масштабе времени» [2, с. 39]. Для обсуждения тем, связанных с медициной, на Гродненском форуме [1]